

# Библиотека СОК



Questo documento contiene  
norme di sicurezza  
generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà  
oggetto di sanzioni disciplinari e le misure di sicurezza e le cose.

**FR** L'installazione, le branchede eléctricas et la mise en marche doivent être effectuées par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre toute garantie et entraîne toutes les responsabilités pour tout dommage ou dégât à l'équipement, et invalidise toute right to assistance under warranty.

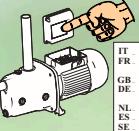
**DE** Installation, Elektrische Anlagen und Inbetriebnahme müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jegliche Garantie ungültig werden.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen. Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben realizarse a cargo de personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla ogni diritto alla garanzia, ademais de por peligro a las personas y a los bienes.

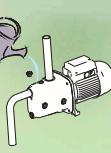
IT



**IT** Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.  
**FR** Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaque signalétique.  
**DE** Die am Typenschild angeführten technischen Daten.  
**NL** De technische gegevens op het typeplaatje in acht.  
**ES** Respetar los datos técnicos de la placa de características.  
**GR** Τιμολόγιο της τεχνικής χρήσης.  
**TR** Teknik özelliklerini tescilli etmektedir.  
**SK** Slediace technické údaje.  
**RU** Соответствовать техническим данным, указанным на заводской табличке.  
**LT** Vidausakumas duomenys nurodyti ant gaminijimo surbilo duomenų plakelė.  
**ET** Muudatust polettaan tekniliseks tähtaletatud märkidega.

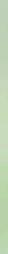
**IT** Non usare l'eletropompa senza serbatoio.  
**FR** Ne pas mettre en marche l'électropompe sans évier remplie.  
**GB** Do not start up the electropump without filling it.  
**DE** Die Elektropumpe nicht ungeladen einschalten.  
**NL** De elektropomp mag niet gestart worden zonder eerder gevuld te zijn.  
**ES** No poner en marcha la electro bomba sin haberla llenado.  
**GR** Μη λειτουργήστε την αερούποντα όταν δεν έχει τη γέννηση.  
**TR** Elektrik pompağına su katmadığında çalışmamaya başla.  
**SK** Elektrické čerpadlo napravu napádne až po zaplnení.  
**RU** Не включать насос, не наполнив емкостью для перекачки.  
**LT** Nepalinti neįdėtuoliui.  
**ET** Elektroventilaatiori ei saa kasutada, kui ei ole täis.

IT



**IT** L'autoventilazione deve sempre essere garantita.  
**FR** L'autoventilation doit toujours être garantie.  
**GB** Selbstventilation muss always be guaranteed.  
**DE** Die Eigenbelüftung muß stets gewährleistet werden.  
**NL** De eigenlijke ventielatie moet altijd gegarandeerd zijn.  
**ES** La autoventilación debe ser siempre garantizada.  
**GR** Την αυτονομή πρέπει να εργάζεται σε πάντα.  
**TR** Otomatik havalandırma devrelerde her zaman garanti edilmeli.  
**SK** Samoventilácia musí byť vždy zabezpečovaná.  
**RU** Всегда должна обеспечиваться самовентиляция.  
**LT** Vėlaičiai turėti užtikrinti surbilo variklio užtikrinimą.  
**ET** Elektroventilaatori tuleb jõuda kaitsmisse.

IT



**SE** Installation, elämnings och inaktivering måste göras av specierad personal enligt gällande allmänna och lokala säkerhetsbestämmelser. Försommelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs.

**GR** Η κατασκευή, η ηλεκτρική σύδευση και η λειτουργία με αρνητικά και σαράντα για την ασφαλή λειτουργία της ελεκτρούποντα. Η μη τήρηση των παραπάνω οφειλεται στην αποκατάσταση της εργασίας, την αποκατάσταση της εργασίας και την αποκατάσταση της εργασίας. Η μη τήρηση των παραπάνω οφειλεται στην αποκατάσταση της εργασίας, την αποκατάσταση της εργασίας και την αποκατάσταση της εργασίας.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

**ES** La instalación, la conexión eléctrica y la puesta en marcha deben llevadas a cabo por personal cualificado en cumplimiento con las normas de seguridad generales y locales vigentes.

**IT** L'installazione, l'elettronella e l'inibizione possono essere eseguite da personale qualificato in base alle norme di sicurezza generale e locale vigente.

**FR** L'installation, la connexion électrique et l'inhibition doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux normes de sécurité générale et locale en vigueur.

**GB** Installation, electrical connection and deactivation must be carried out by qualified personnel according to the relevant general and local safety regulations.

**DE** Die Installation, die elektrische Anbindung und die Inaktivierung müssen durch spezialisierte Personal nach den bestehenden allgemeinen und lokalen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zur Entfernung der Garantie.

**NL** De installatie, de elektrische aansluiting en de inactivatie moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerde personen volgens de bestaande algemene en lokale veiligheidsvoorschriften. Het niet naleven van deze instructies maakt alle garantie en garantieverlening in brengt bovenreden gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

IT - Il motore non parte e non genera rumori.  
FR - Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.  
GB - The motor does not start and makes no noise.  
DE - Der Motor läuft nicht an und erzeugt kein Geräusch.  
NL - De motor start niet en maakt geen lawaai.  
ES - El motor no arranca y no produce ruidos.  
SE - Motoren gör inte igång och gör inget.  
GR - Ο κινητήρας δεν λειτουργεί και δεν κάνει φόροβρο.  
TR - Motor haretik etmiyor ve ses çıkmıyor.  
SK - Motor neštartuje a ne vydáva zvuk.  
RU - Насос не запускается и не издает звука.  
LT - Vankilis nepasitažia ir nesigirdžia triukšmū.  
ع - المحرك لا ينبعض ولا يصدر صوت.

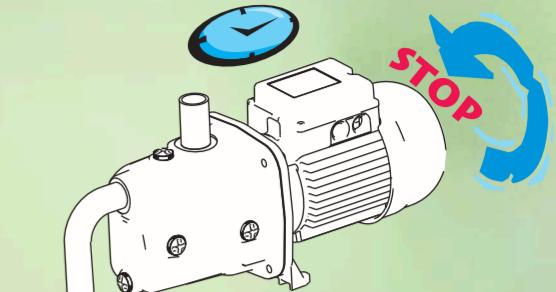
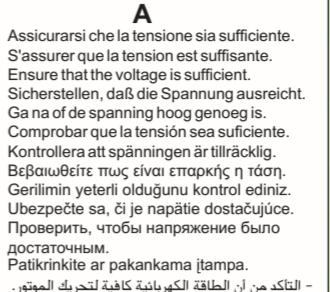
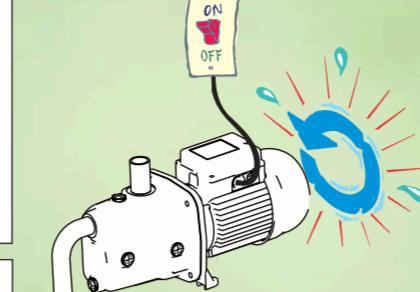
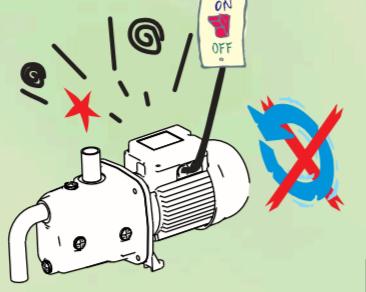
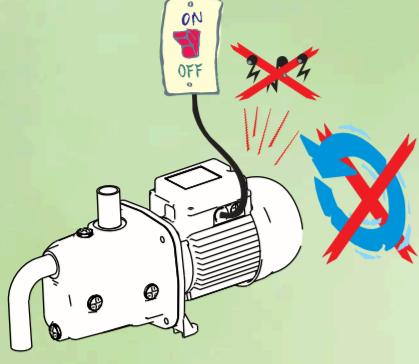


IT - Il motore non parte ma genera rumori.  
FR - Le moteur ne démarre pas et fait du bruit.  
GB - The motor does not start but makes a noise.  
DE - Der Motor läuft unter Schwingungen.  
NL - De motor start niet maar maakt lawaai.  
ES - El motor no arranca pero produce ruidos.  
SE - Motor gör inte igång och är tyst.  
GR - Ο κινητήρας δεν λειτουργεί αλλά κάνει φόροβρο.  
TR - Motor haretik etmiyor ancak gürültü yapar.  
SK - Motor nestarte, ale výduva zvuku.  
RU - Насос не запускается, но издает звуки.  
LT - Vankilis nepasitažia ir bet girdių triukšmai.  
ع - المحرك لا ينبعض ويفسر الصوت.

IT - Il motore gira con difficoltà.  
FR - Le moteur tourne avec difficulté.  
GB - The motor turns with difficulty.  
DE - Die Motor drehst unter Schwierigkeiten.  
NL - De motor draait moeizaam.  
ES - El motor gira con dificultad.  
SE - Motor roterar trögt.  
GR - Ο κινητήρας παρνει σφράξει με δύσκολα.  
TR - Motor hareket etmiyor ancak gürültü yapar.  
SK - Motor sa točí s náhľom.  
RU - Затруднительное вращение двигателя  
LT - Vankilis sunkai sukasi.  
ع - المحرك يدور بصعوبة.



IT - La pompa si ferma occasionalmente.  
FR - La pompe s'arrête occasionnellement.  
GB - The pump stops occasionally.  
DE - Die Pumpe hält gelegentlich an.  
NL - De pomp stopt af en toe.  
ES - El bomba se para de vez en cuando.  
SE - El pumpan stannar tillfälligt.  
GR - Η αντλία σταματά γρήγορα.  
TR - Sıkça duran pompaları var.  
SK - Čerpadlo sa občas zastaví.  
RU - Насос время от времени останавливается.  
LT - Sturblys reikškiasi sustoja.  
ع - المضخة تتوقف عن العمل على فترات متقطنة.



**A**  
IT - Verificare le connessioni elettriche.  
FR - Vérifier les connexions électriques.  
GB - Check the electrical connections.  
DE - Die Elektroanschlüsse kontrollieren.  
NL - Controleer de elektrische aansluitingen.  
ES - Verificar las conexiones eléctricas.  
SE - Kontrollera elätkäyslatautumina.  
GR - Ελέγχετε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.  
TR - Elektrik baglantılarını kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte elektrické napájenia.  
RU - Проверьте электрические соединения.  
LT - Patikinkite elektrosis sujungimus.  
ع - التتحقق من اتصال الكهربائي.

**B**  
IT - Verificare i fusibili di protezione.  
FR - Vérifier les fusibles de protection.  
GB - Check the fuses.  
DE - Die Sicherungsstellen kontrollieren.  
NL - Controleer de zekeringen.  
ES - Verificar los fusibles de protección.  
SE - Kontrollera skyddssäkringarna.  
GR - Ελέγχετε τις σωράδιες.  
TR - Pompa şalterlerini kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte ochranné poistky.  
RU - Проверьте плавкие предохранители.  
LT - Patikinkite elektrosis sujungimus.  
ع - التتحقق من فوارات الحماية.

**C**  
IT - Verificare le connessioni elettriche.  
FR - Vérifier les connexions électriques.  
GB - Check the electrical connections.  
DE - Den Zustand des Kondensators kontrollieren.  
NL - Controleer de condensatorstatus.  
ES - Verificar el estado del condensador.  
SE - Kontrollera kondensatorn tillstånd.  
GR - Ελέγχετε την κατάσταση του κινητήρα.  
TR - Kondensatör durumunu kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte stav kondenzátora.  
RU - Проверьте состояние конденсатора.  
LT - Patikinkite kondensatorių būklę.  
ع - التتحقق من حالة المكثف.

**A**  
IT - Assicurarsi che la tensione sia sufficiente.  
FR - S'assurer que la tension est suffisante.  
GB - Ensure that the voltage is sufficient.  
DE - Sicherstellen, daß die Spannung ausreicht.  
NL - Ga na of de spanning hoog genoeg is.  
ES - Compruebe que la tensión es suficiente.  
SE - Kontrollera att spänningen är tillräcklig.  
GR - Βεβαιώθετε μεγάλης επιρροής την υψηλότητα.  
TR - Gerilimini yeterli oldugunu kontrol ediniz.  
SK - Überprüfen Sie, ob die Spannung ausreichend ist.  
RU - Проверять, чтобы напряжение было достаточным.  
LT - Patikinkite ar pakankama ištampa.  
ع - التأكد من أن التغذية الكهربائية كافية لمحرك.

**A**  
IT - Intervento motoprotetto (versione monofase) per eccessivo assorbimento di corrente.  
FR - Intervention de la protection moteur (version monophasée) suite à une surcharge de courant.  
GB - Tripping of the motor protector (single-phase version) due to excessive current absorption.  
DE - Auslösen des Motorschutzes (einphasige Version) wegen übermäßiger Stromaufnahme.  
NL - Activatie van de motortrekking (eenfasige uitvoering) wegens te hoge stroomopname.  
ES - Intervención de la protección del motor (versión monofásica) por excesivo absorción de corriente.  
SE - Motorschutz (einphasie) ingreip vid överdriven effektbrökring.  
GR - Επιτύπωση διόπτρα προστασίας (στη μονοφάσικη έκδοση) από υπερβολική απόρροφη ρεύματος.  
TR - Asırı cenevre çekme sebebi (mono faz model) motor koruyucusu düzenni müdaħaleası.  
SK - Skontrolujte stavy ovládania ktorého kontrol ediniz.  
RU - Справляет защитный выключатель двигателя (монофазная версия) из-за чрезмерного потребления тока.  
LT - Suveikė vankilio apsauga (vienfaziams vankiliams) dėl per didelės elektros srovės.  
ع - تصلح حامى المحرك (موجة أحاد الطور) لافرط في التيار في الاستعمال الكهربائي.

**A**  
IT - La pompa non eroga.  
FR - La pompe ne renvoie pas.  
GB - The pump does not deliver.  
DE - Die Pumpe fördert nicht.  
NL - De pomp geeft geen vloeistof af.  
ES - La bomba no suministra.  
SE - El bomba no suministra.  
GR - Η αντλία δεν λειτουργεί.  
TR - Pompa beşartmamış.  
SK - Čerpadlo nevyrobňuje.  
RU - Насос не производит подачу.  
LT - Stūblys netekiai siurbiamo skyčio.  
ع - التتحقق من إصدار الماء.



**B**  
IT - La pompa non adessa.  
FR - La pompe ne s'amorce pas.  
GB - The pump does not start.  
DE - Die Pumpe füllt nicht.  
NL - De pomp ziet niet na.  
ES - La bomba no se ceba.  
SE - El pumpa fylls inte.  
GR - Η αντλία δεν τίθεται σε λειτουργία.  
TR - Pomp dolmuyor.  
SK - Čerpadlo neprisáva.  
RU - Насос не запускается.  
LT - Siurblys neužiūpsta.  
ع - التتحقق من وجود اسدادات في المضخة أو في المحرك.

**A**  
IT - Verificare possibili raschiamenti tra parti mobili e fisse.  
FR - Vérifier les éventuelles frictions entre les parties mobiles et les parties fixes.  
GB - Check for possible rubbing between moving and fixed parts.  
DE - Auf Verstopfungen in der Pumpe oder im Motor kontrollieren.  
NL - Controleer op verstopfingen.  
ES - Comprobación de posibles rozamientos entre partes móviles y fijas.  
SE - Kontrollera möjlig frinction mellan rörliga och fasta delar.  
GR - Ελέγχετε τη γύρω περιοχή ανάμεσα στην κινητήρα και τη στέφη εξόπλισης.  
TR - Pompa sıkıştırılmış olduğunda kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte starostlivosť otočnosti.  
RU - Проверять возможные трения между подвижными и фиксированными частями.  
LT - Patikinkite ar nėra kliūties tarp judančių ir nejudančių detalų.  
ع - التتحقق من احتمالات احتكاك تarin جهات محرك وآخر ثابتة.

**A**  
IT - La pompa vibra provocando rumore.  
FR - La pompe vibre en faisant du bruit.  
GB - The pump vibrates and makes a noise.  
DE - Die Pumpe vibriert und erzeugt dadurch Geräusche.  
NL - De pomp trilt en maakt daarbij lawaai.  
ES - El bomba vibra produciendo ruido.  
SE - El bomba vibrar y producez ruido.  
GR - Η αντλία γίνεται βρόβια.  
TR - Pompa振动urakaralarak, vibrasyon yapar.  
SK - Čerpadlo vibrácia vytvára huk.  
RU - Насос избирает, издавая шум.  
LT - Siurblys vibracija ir kelia triukšmą.  
ع - هناك ارتجاع في المضخة يؤدي إلى احداث صوت.

**A**  
IT - Verificare l'adescamento.  
FR - Vérifier l'amorçage.  
GB - Check priming.  
DE - Das Füllen kontrollieren.  
NL - Controleer de aanzuiging.  
ES - Verificar el cebado.  
SE - Kontrollera att pumpen har fyllts.  
GR - Ελέγχετε την διάταξη της υγρού.  
TR - Otomatik dolmaya kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte spustenie.  
RU - Проверить заполнку.  
LT - Patikinkite užpildymą.  
ع - التتحقق من الشفط.



**B**  
IT - Valvola di fondo ostruita.  
FR - Clapet de pied obstrué.  
GB - Foot valve blocked.  
DE - Bodenventil verstopft.  
NL - Voetklep verstopt.  
ES - Válvula de pie obstruida.  
SE - Igensat bottenventil.  
GR - Φροντίζετε την πόρτα βάθους μόδισ.  
TR - Sıkıştırılmış su吸引ventili.  
SK - Sprudlní ventil upráchnut.  
RU - Засорен донный клапан.  
LT - Užbokotas atbulinis valtuvėlis užplūdis.  
ع - التتحقق من راحة العجلة السفلية.

**A**  
IT - Il tubo d'aspirazione o la valvola di fondo di aspirazione aria.  
FR - Le tuyau d'aspiration ou le clapet de pied aspirent de l'air.  
GB - The suction pipe or the foot valve are taking in air.  
DE - Das Ansaugrohr oder das Bodenventil saugen Luft an.  
NL - De zuigleiding of de voetklep zuigen lucht aan.  
ES - El tubo de aspiración o la válvula de aire de aspirar aire.  
SE - Sugledringen eller bottenventilen suger in luft.  
GR - Ο υπόλιθος αναφόρεται ή η βάθιση μόδισ αναφόρεται.  
TR - Pasuribimo vamzdžio ventili susidriuo.  
SK - Nasvidavia nálebo sprudlní ventil našvadlo vzdach.  
RU - Всасывающая труба или донный клапан заасасывают воздух.  
LT - Pasuribimo vamzdžio ventili vožtuvas siurblys.  
ع - التتحقق من أن راحة العجلة تخطي الماء.

**A**  
IT - Tubazione d'aspirazione con diametro insufficiente.  
FR - tuyau d'aspiration avec un diamètre insuffisant.  
GB - Suction pipe with insufficient diameter.  
DE - Zu kleiner Durchmesser der Saugschläuche.  
NL - Te kleine diameter zuigslangen.  
ES - Sogledringen diameter är otillräcklig.  
GR - Συγκλισης όγκος πορτών για ανάληψη υγρού.  
TR - Emme boru hattı çapı yetmez.  
SK - Skontrolujte správny smer točenia.  
RU - Недостаточный диаметр всасывающей трубы.  
LT - Nepakankamas pasuribimo vamzdžio skersmu.  
ع - التتحقق من أن قطر التفريغ غير كاف.

**B**  
IT - Verificare il senso di rotazione.  
FR - Vérifier le sens de rotation.  
GB - Check the direction of rotation.  
DE - Die Drehrichtung kontrollieren.  
NL - Controleer de draairichting.  
ES - Verificar el sentido de rotación.  
SE - Kontrollera riktningen för rotationen.  
GR - Ελέγχετε την κατεύθυνση της καρότσης.  
TR - Rotasyon istikametini kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte směr otáčení.  
RU - Проверить направление вращения.  
LT - Patikinkite užplūdymą.  
ع - التتحقق من اتجاه الدوران.



**C**  
IT - Verificare la pendenza del tubo d'aspirazione.  
FR - Vérifier la pente du tuyau d'aspiration.  
GB - Check the slope of the suction pipe.  
DE - Das Gefälle des Ansaugrohrs kontrollieren.  
NL - Controleer de helling van de zuigleiding.  
ES - Verificar la inclinación del tubo de aspiración.  
SE - Kontrollera sugledringen eller bottenventilen.  
GR - Ελέγχετε την κατεύθυνση παραγόμενης αέρα.  
TR - Pompa gideşmeli kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte naplnenie telesa čerpadla.  
RU - Проверять угол всасывания трубы.  
LT - Patikinkite korpuso užplūdymą.  
ع - التتحقق من اتجاه المضخة.

**B**  
IT - Verificare il riempimento del corpo pompa.  
FR - Vérifier le remplissage du corps de la pompe.  
GB - Check the level of the pump body.  
DE - Das Füllen des Pumpenkörpers kontrollieren.  
NL - Controleer het hollendhuis vol is.  
ES - Verificar la llenado del cuerpo de la bomba.  
SE - Kontrollera att pumphuset är fyllt.  
GR - Ελέγχετε αν είναι σύριπτο η φόρα περιφρόφηση.  
TR - Pompa gövdesinin dolmasını kontrol ediniz.  
SK - Skontrolujte naplnenie telosa čerpadla.  
RU - Проверять наполнение корпуса насоса.  
LT - Patikinkite korpuso užplūdymą.  
ع - التتحقق من امتلاء جسم المضخة.

**C**  
IT - Verificare che la pompa sia ben fissata.  
FR - Vérifier que la pompe est bien fixée.  
GB - Check that the pump is firmly secured.  
DE - Kontrollieren, ob die Pumpe korrekt befestigt ist.  
NL - Verificare che la bomba est bien sujetta.  
ES - Kontrollera att pumpen är ordentligt fäst.  
SE - Befestigetaillen eller pumphuset är fäst.  
GR - Είναι φραγμένη η φέτη πάνω στην βάση.  
TR - Dip valfi veya rotor tıkmış.  
SK - Spredni ventili alebo obežné kolo je vŕtané.  
RU - Донный клапан должен быть прочно закреплен.  
LT - Patikinkrite siurblys tinklei kinkamai priūtinatas.  
ع - التتحقق من أن المضخة مثبتة جيداً.

RUMOROSITÀ:  
per le pompe previste per uso esterno: Direttiva 2000/14/CE.  
per le altre pompe: Direttiva EC 89/392/CEE.

COSTRUZIONI MOTORI: normative CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEAU LEVEL:  
per pompe inteduti per outdoor use: Directive 2000/14/CE.  
per other pumps: Directive EC 89/392/CEE.

MOTOR CONSTRUCTIONS: standard IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

LÄRM:  
für den Freien Betrieb: Richtlinie 2000/14/EG.  
für den Innenraum: Richtlinie EC 89/392/EWG.

MOTORENAUFWERK: richtlinie IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GELÜSTIGKEITEN:  
vor pompen die bestemt zijn voor gebruik buitenshuis: Richtlijn 2000/14/EG.  
vor de overige pompen: Richtlijn EC 89/392/CEE.

CONSTRUCIÓN MOTOREN: IEC-normen 2-3 IEC-normen 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEL RUIDO :  
para las bombas destinadas a uso exterior: Directiva 2000/14/CE.  
para las demás bombas: Directiva EC 89/392/CEE.

CONSTRUCCIÓN DE LOS MOTORES: normativas CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

BULLER:  
Pumpar för användning utomhus: EU-Direktiv 2000/14/EG.  
Öriga pumpar: Direktiv EC 89/392/EEG.

MOTORLJUDVÄRKNING: standard IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GERÜLTÜM ORANI:  
vor pompen die bestemt zijn voor gebruik buitenhuis: Richtlijn 2000/14/EG.  
voor de overige pompen: Richtlijn EC 89/392/CEE.

CONSTRUCIÓN MOTOREN: IEC-normen 2-3 IEC-normen 61-69 (EN 60335-2-41).

KATASİZKENİY KİTİHİPPO: : katıvorpaj IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GÜRLÜTMÜ ORANI:  
diskalı kulamlan amaciyla öngörülən pomplar için: 2000/14/CE Yonetmeligi.  
diğer pomplar için: EC 89/392/CEE.

MOTOR YAPIMI: IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

PROBLEMOZ:  
yüzdeki antikles: Dairelik kırıcılar için: 2000/14/EG.  
Öriga pumpar: Direktiv EC 89